



# 上帝愛世人

*God So Loved the World*

基督教信仰要義 下冊

梁萊爾 著  
*Lyle Lange*





# 上帝愛世人

基督教信仰要義

下冊

God So Loved the World

Volume II

梁萊爾 著

Lyle Lange

## 上帝愛世人 —— 基督教信仰要義 —— 下冊

作者：梁萊爾

翻譯及編輯：多語言出版委員會 亞洲區分部

出版及發行：多語言出版委員會 亞洲區分部

香港九龍上海街688號

鎮海商業大廈10樓B室

電話：(852)2190 6211 電郵：AsiaMLP@yahoo.com

版次：2018年12月初版

版權所有

書目編號：385455

國際書號：978-988-78272-5-2

經文取自《和合本修訂版》，© 2006, 2010香港聖經公會，蒙允許使用。

信條參考香港路德會文字部2001年版李天德譯的《協同書》。

## God So Loved the World – Volume II

Author : Lyle W. Lange

Translator & Editor: Multi-Language Productions Asia

Publisher & Distributor: Multi-Language Productions Asia  
Room B, 10/F., Chun Hoi Commercial Building,  
688 Shanghai Street, Mongkok,  
Kowloon, Hong Kong.  
Tel. : (852) 2190 6211  
Email : AsiaMLP@yahoo.com

Edition: December, 2018 (1st edition)

This book was originally published by Northwestern Publishing House, 1250 N. 113th St., Milwaukee, WI 53226.

Chinese edition published by permission.

MLP Cat. No.: 385455

ISBN: 978-988-78272-5-2

Printed in Hong Kong

Scripture taken from the Revised Chinese Union Version the Copyright©2006, 2010 Hong Kong Bible Society used by permission of Hong Kong Bible Society.



# 目錄



## 上冊目錄

作者序言.....	viii
致華人讀者序.....	xii

### 緒論 基督教教義研究引言

第一章 基督教教義研究.....	2
第二章 基督教教義的源泉：聖經.....	31

### 神論 研究上帝——救恩的創始者

第三章 對上帝的自然認知及已揭示的認知.....	88
第四章 上帝的本質和屬性.....	94
第五章 三位一體的上帝.....	108

### 人論 關於人的研究——人是上帝拯救的對象

第六章 創造.....	134
第七章 上帝的保顧.....	145
第八章 天使.....	158
第九章 人類.....	168

### 基督論 耶穌基督——救恩的中保

第十章 上帝賜人在基督裏得救的恩典.....	204
第十一章 耶穌基督的位格.....	210
第十二章 基督生命中的降卑與高舉.....	239
第十三章 基督的三重職分：先知、祭司和君王.....	259

### 附錄

附錄一 中國文化的「地獄」觀與聖經的「地獄」觀之比較.....	xvi
附錄二 非規定之事——基督徒上香.....	xvii
參考書目.....	xviii
英漢對照表.....	xxi

## 下冊目錄

作者序言.....	viii
致華人讀者序.....	xii

### 基督救贖論 獲得救恩的研究

第十四章 信心.....	272
第十五章 回轉歸正.....	285
第十六章 稱義.....	303
第十七章 成聖.....	325
第十八章 善行、非規定之事、禱告、背十字架.....	364
第十九章 揀選.....	392
第二十章 施恩具.....	414
第二十一章 聖禮：引言.....	436
第二十二章 聖洗禮.....	449
第二十三章 聖餐.....	463
第二十四章 教會.....	490
第二十五章 教會相交.....	506
第二十六章 教會聖工.....	517
第二十七章 敵基督.....	535

### 終末論 末後之事的 research


第二十八章 終末論.....	548
----------------	-----

### 在世之位份 教會與國家、婚姻與家庭之研究



第二十九章 教會與國家：兩個國度的教義.....	582
第三十章 婚姻與家庭.....	591

### 附錄

附錄一 中國文化的「地獄」觀與聖經的「地獄」觀之比較.....	xvi
附錄二 非規定之事——基督徒上香.....	xvii
參考書目.....	xviii
英漢對照表.....	xxi



# 【附錄】





## 附錄一 中國文化的「地獄」觀與 聖經的「地獄」觀之比較

在華人的傳統文化中，我們使用不同的詞語來描述死後的世界，比較常用的有「地獄」、「陰間」、「陰曹地府」和「黃泉」，但是它們代表的意思也有不同。一般來說，活人生存的世界叫做陽間，相反，死後的地下世界就是陰間。陰間一般代表死後靈魂會進入的地下世界。在這個地下世界中，有一個作審判的地方，按着人生前所做的事情來宣判他們的刑罰，這個地方就是陰曹地府，而施行刑罰的地方就是地獄。（自西漢佛教傳入中國及東漢道教興起以來，民間佛教與道教逐漸混合而形成有中國特色的民間宗教，此等宗教後來構成了十八層地獄的觀念，成為華人民間對地獄的傳統理解。）所以從華人傳統的理解，陰間、陰曹地府和地獄的意義是有分別的。至於「黃泉」一詞早已見於《春秋左傳》，據一般的理解，黃泉跟陰間相似，均用來描述死後的地下世界。

在聖經中文譯本中，沒有黃泉和陰曹地府，卻出現有關地獄和陰間的經文。根據聖經和合本修訂版，地獄一詞只在新約聖經出現，一共出現了13次。其中12次是翻譯希臘文 *γέεννα*，也就是一個將來施行刑罰的地方，另外一次（彼後 2:4）是翻譯希臘文 *ταρταρόω*，意思是犯罪天使受監禁等候審判的地方。陰間一詞都能在舊約和新約聖經中找到，在舊約出現了66次，全部均是翻譯希伯來文 *האש*，意思是死後的地方或是地下世界。在新約中，陰間一詞也出現了11次，其中10次都是翻譯希臘文 *δης*，來自希臘神話中掌管陰間的神祇的名字，但在一般情況下也代表了死後的地方。另外一次是翻譯希臘文 *βυσσος*，解作深淵的意思（羅 10:7）。可能因為受到傳統觀念的影響，或是由於用了兩個不同的詞語來描述死後的世界，便產生了陰間跟地獄不同的說法。有人甚至說陰間是一個暫時的拘留所，等到將來上帝的審判後才會被丟入地獄；也有人說因為地獄是受刑罰的地方，而主耶穌基督不可能在地獄中受刑罰，所以耶穌死後只是下到陰間而不是下到地獄去。這些說法使陰間和地獄兩個詞語有着更大的分別，但是在聖經中並沒有明言陰間和地獄是有分別的，相反，在一些經文中，我們只看到它們是帶着相同意思的。詩篇 9:17 說明惡人（忘記上帝的人）必歸到陰間，我們也知道不信的人（忘記上帝的人）必到地獄去。詩篇 49:14 提到那些倚仗財貨自誇錢財多的人（不信的人）（49:6），他們註定要下陰間，死亡必作他們的牧者，這說明陰間也就是地獄，是他們最後要去的地方。耶穌下到陰間 / 地獄不是為了受刑罰，而是要宣告祂已經戰勝了魔鬼（彼前 3:19）。

## 附錄二 非規定之事——基督徒上香

「基督徒可否上香？」對於華人基督徒來說是一個比較有爭議性的題目。一般的爭議都是對於「上香」的意義有着不同的立場。相信所有基督徒都會同意和明白我們只有一位上帝，如經上記着說：「除了我以外，你不可有別的神。不可為自己雕刻偶像。」（出 20:3-4）問題是「基督徒上香」是否等同於敬拜別神，如果答案是肯定的，我們就不用懷疑地用律法說，這是錯誤的，而且也要譴責這些行為。如果答案是否定的，我們就要弄明白「基督徒上香」是否「非規定之事」（Adiaphora），它有甚麼意義，會否影響別人。

一般反對「基督徒上香」的立場是基於「上香」這個行動是一種祭祀行為，是一種宗教性的禮儀，代表對某某神明的敬禮和尊崇，也代表對某某先人的拜祭致意。一般人認為，先人依靠在世之人上香才不至饑餓，聞香充饑，身為基督徒應該明哲保身，不應該讓人留下「基督徒也同意上香」的印象，同時也有機會絆倒一些良心軟弱的人。至於不反對「基督徒上香」的立場一般認為「上香」是一種在世的人對先人表示的一種孝心，它表達的是對先人的一種思念。作為基督徒，我們只是尊重先人，所以當他們是先人、是人，不會把他們看為神，所以也不同意「上香」等於敬拜別神之說。

綜合雙方的意見，肯定的是，「基督徒上香」並不是因為把先人當作偶像來敬拜，因為基督徒都很清楚敬拜偶像是上帝絕對不允許的。在這樣的情況下，「上香」這個動作的確是「非規定之事」，我們並不需要對這個行為加以譴責。另一方面，「基督徒上香」的確有機會給不信者甚至基督徒造成一些誤解，甚至乎會為一些人的信心造成不良的影響。在這樣的情況下，我們可以參照保羅在哥林多教會有關吃祭偶像之物的教導。論及祭偶像之物，保羅告訴他們只管吃，不要為良心的緣故問甚麼話，因為地和其中所充滿的都屬乎主。然而，在這個原則上還有一些考慮，就是為着別人的緣故我們也可以約束我們的自由：假若這些可以做的行為會引致別人軟弱而跌倒，我們為了愛人的緣故，還是不要去作的好。所以，雖然「基督徒上香」是「非規定之事」，但為了別人信心的緣故，我們可以用別的方式來表達我們對先人的思念和孝心，例如以獻花代替上香，這樣可能會更好。

這樣的立場我們同時可以應用於「基督徒可否吸煙」、「基督徒可否喝酒」和「基督徒可否打麻將」等問題上。

## 參考書目

- 台灣地區主教團秘書處編譯，《梵蒂岡第二屆大公會議文獻》，天主教教務協進會（台灣：2010）。
- 李天德譯，《協同書》，香港路德會文字部，（香港：2001）。
- 李永楨主編，《齊來敬拜》，美國協同出版社（2003）。
- 米勒爾博士，李天德譯，《基督教教義學》，香港路德會文字部，（香港：1986）。
- 陳文海譯，《特蘭特聖公會議教規教令集》，商務印書館，（北京：2012）。
- 《天主教教理》，公教真理學會（香港：2012）。
- 《生命聖詩》，宣道出版社，（香港：1986）。
- 《路德文集第二卷》，香港路德會文字部，（香港：2004）。
- 《頌主聖詩》，道聲出版社，（香港：1994）。
- Abbot, Walter M., editor, *The Documents of Vatican II* (New York: Guild Press, 1966).
- Archer, Gleason, *A Survey of Old Testament Introduction* (Chicago: Moody Press, 1994).
- Baird, William, *The Quest of the Christ of Faith* (Waco, TX: Word Books, 1977).
- Bente, F., translator, *Concordia Triglotta: The Symbolical Books of the Evangelical Lutheran Church* (St. Louis: Concordia Publishing House, 1921).
- Bettenson, Henry S., editor, *Documents of the Christian Church* (New York: Oxford University Press, 1963).
- Catholic Church, *Catechism of the Catholic Church* (Mahwah, NJ: Paulist Press, 1994).
- Clendenin, Daniel, editor, *Eastern Orthodox Theology: A Contemporary Reader* (Grand Rapids: Baker Books, 1995).
- Clendenin, Daniel, *Eastern Orthodox Christianity: A Western Perspective* (Grand Rapids: Baker, 1994).
- Conway, Bertrand, *The Question Box* (New York: Paulist Press, 1962).
- Geisler, N., and Nix, W., *From God to Us: How We Got Our Bible* (Chicago: Moody Press, 1974).
- Girdlestone, Robert, *Synonyms of the Old Testament* (Grand Rapids: William B. Eerdmans Publishing Company, a reproduction of the 1897 edition).
- Gonzalez, Justo, *The Story of Christianity, Vol. 1* (San Francisco: Harper, 1984).
- Habermas, Gary, *The Historical Jesus* (Joplin, MO: College Press, 1996).

- Kenyon, Sir Frederic, *The Bible and Archaeology* (New York: Harper, 1940).
- Kolb, R., Wengert, T.J., editors, *The Book of Concord: The Confessions of the Evangelical Lutheran Church* (Minneapolis: Fortress Press, 2000).
- Lange, Lyle W., editor, *Our Great Heritage* (Milwaukee: Northwestern Publishing House, 1991)
- Lee, Umphrey, *John Wesley and Modern Religion* (Nashville: Cokesbury Press, 1936).
- Lenski, R. C. H., *The Interpretation of the Epistles of St. Peter, St. John and St. Jude* (Columbus, OH: Wartburg Press, 1945).
- Luther, Martin, *Dr. Martin Luther's Sämmtliche Schrifften*, St. Louis Edition, Vol. 20, (St. Louis: Concordia Publishing House, 1882).
- Luther, Martin, *Luther's Works*, American Edition, (St. Louis: Concordia Publishing House; Philadelphia: Fortress Press, 1955-1986).
- Luther, Martin, *Luther's Small Catechism: A Contemporary Translation* (Milwaukee: Northwestern Publishing House, 1997).
- Mayer, F. E., *The Religious Bodies of America* (St. Louis: Concordia Publishing House, 1961).
- McBrien, Richard, *Catholicism* (San Francisco: Harper, 1994).
- Meyer, J. P., *Ministers of Christ* (Milwaukee: Northwestern Publishing House, 1963).
- Mueller, J. T., *Christian Dogmatics* (St. Louis: Concordia Publishing House, 1934).
- Phillips, Randy, *Seven Promises of a Promise Keeper* (Colorado Springs: Focus on the Family Publishing, 1994).
- Pieper, Francis, *Christian Dogmatics* (St. Louis: Concordia Publishing House, 1950).
- Plass, Edward M., *What Luther Says: An Anthology* (St. Louis: Concordia Publishing House, 1959).
- Procksch, O., *Theological Dictionary of the New Testament*, Vol. 4 (Grand Rapids: William B. Eerdmans Publishing Company, 1967).
- Schaff, Philip, *Creeeds of Christendom*, Vol. 2 (Grand Rapids: Baker Book House, 1877).
- Schaff, Philip, *History of the Christian Church*, Vol. 4 (Grand Rapids: William B. Eerdmans Publishing Company, 1910).
- Schroeder, H. J., editor and translator, *The Canons and Decrees of the Council of Trent* (St. Louis: B. Herder Book Co., 1941).
- Trench, Richard, editor, *Synonyms of the New Testament* (Grand Rapids: William B. Eerdmans Publishing Company, a reprint from the 1880 edition).
- Wentz, Richard E., *Religion in the New World* (Minneapolis: Fortress Press, 1990).

Wolf, Richard C., *Documents of Lutheran Unity in America* (Philadelphia: Fortress Press, 1966).

*Christian Worship*, (Northwestern Publishing House, 2004).

*Doctrinal Statements of the WELS* (Milwaukee: Northwestern Publishing House, 1997)

*Evangelical Lutheran Hymnary*, (Morning Star, 1996).

*Proceeding of the Thirty-fifth Convention, The Evangelical Lutheran Joint Synod of Wisconsin and Other States*, 1959.

*WELS Book of Reports and Memorials*, 1993.

*Wisconsin Lutheran Quarterly*, Vol. 85, No. 4 (Fall 1988), p. 267.

Website of the Jesus Seminar, <http://westarinstitute.org>.

## 英漢對照表

<i>A Serious Call to a Devout and Holy Life</i>	《虔誠與聖潔生活的嚴肅呼召》
<i>A Theology of Liberation</i>	《解放神學》
Absolution	宣赦
accident (Latin)	附質
Achilles	阿基里斯 (又譯：阿喀琉斯)
actual sin	本身罪 / 本身實行罪
adiaphora	非規定之事
adoptionism	嗣子論
Aepinus, John	埃約翰
agnostics	不可知論者
Agricola, John	雅其科拉
Ahriman	阿里曼
Akhenaton	阿肯納吞 (又譯：埃赫那頓)
Akron Rule	《阿克倫規則》
Albigenses	阿爾比根派
Aleppo Codex	阿勒頗抄本
Alexandria	亞歷山太
aliena Justitia (Latin)	外來的義
All wise	全智的
Altizer, Thomas	奧提哲
Amaterasu	天照大神
American Atheism	美國無神論學會
American Unitarian Association	美國一神論聯會
American Unitarian Church	美國的唯一神教派教會
Anabaptists	重洗派
Andrea	安德熱
androcentric	男性中心論
Anglican Church	英國聖公會
animism	泛靈論

Anselm	安瑟倫
Antecedent will of God	上帝先行的旨意
Anthropology	人論
Antichrists	敵基督者
Antilegomena	有爭議的經卷
Antinomianism	反律法主義
Antiochus IV	安提阿哥四世
antithetic parallelism	反義平行句
Apocalypse	啟示性文學
Apollinaris	阿波林（又譯：亞波里拿留）
Apostolic succession	使徒承傳
Apostolicity	使徒性
apotelesmatic genus	互參類
Aquinas, Thomas	多馬·阿奎那
Archbishops	大主教
Archer, Gleason	艾基新
Aristeas	阿里斯蒂亞
Aristotle	亞里士多德
Arius	亞流
Arminianism	阿米紐主義（又譯作：阿民念主義）
Arminius, Jacob	阿米紐
Arn, Win	懷阿恩
articles of doctrine	教義的條文
articles of faith	信仰的條文 / 信條
Asmodeus	阿斯摩代
Assemblies of God	神召會
Astruc, Jean	阿斯特魯
Athanasius	亞他那修
atheism	無神論
atheists	無神論者
Aton	太陽神阿托恩

atonement	贖罪
Attributes	屬性
Augustine	奧古斯丁
authentic existence	真實存在
Autonomism	自治主義（又稱自主論）
Ayers, J. A.	艾爾斯
Bahaiism	巴哈教
Baird, William	威廉姆巴德
baptismal formulas	施洗條款
Baptists	浸信會
Barth, Karl	卡爾·巴特
Basil the Great	大巴西流
Basilides	巴西理得
Beatific vision	榮福面聖（又譯：榮福直觀）
Belgic Confession	比利時信條
Bell, E.	貝爾
Bellarmino, Robert	拜拉明
Benevolent Protective Order of Elk	厄爾克思會
Bethulia	拜突里雅
<i>Bhagavad Gita</i>	《博伽梵歌》
Bishop's Bible	主教聖經
Bishops	主教
Black theology	黑人神學
Bob Jones University	鮑勃鐘斯大學
Bonaparte, Napoleon	拿破崙
<i>Book of Concord</i>	《協同書》
<i>Book of Mormon</i>	《摩門經》
Borg, Marcus	博格
Brahma	梵天
Bryan, William Jennings	威廉布賴恩
Bucer	布塞珥



Bultmann, Rudolf	魯道夫·布特曼
Bushnell, Horace	蒲秀納爾
Cairo Codex	開羅抄本
Calvin, John	約翰加爾文
Calvinism	加爾文主義
Campus Crusade for Christ	學園傳道會
Camus, Albert	卡繆
Canon	正典
Canterbury	坎特伯雷
Capernaïtic	迦百農式
Cardinal	紅衣主教（又稱樞機主教）
Carlstadt	迦勒斯大
Carthage	迦太基
Cassian, John	約翰·迦賢勞
<i>Catechism of the Catholic Church</i>	《天主教教理》
Cathari	卡特里派
Cerinthus	克林妥（又譯：塞林則）
Cerularius, Michael	瑟如拉留
chalice	聖餐杯
Charlemagne	查理曼
Chemnitz, Martin	成尼慈
Chiliasm	千禧年說
China Inland Mission	中國內地會
Chrismation	聖膏禮
Christian Science	基督科學
<i>Christianity and Liberalism</i>	《基督教與自由主義》
Chrysostom, John	約翰屈梭多模
church discipline	教會紀律
Church Growth Movement	教會增長運動
Chytraeus	渠特來烏
ciborium	儲存聖餅的盒子

Cicero	西塞羅
Citium	基提翁
civic righteousness	公民義
Clement	革利免
Clendenin	克利德尼
Cleopas	革流巴
clericalism	教權主義
close Communion	緊密聖餐
Codex Alexandrinus	亞歷山太抄本
Codex Sinaiticus	西奈抄本
Codex Vaticanus	梵蒂岡抄本
conciliar declarations	會議宣言
concupiscence	邪情私慾
Concurrence	協作
Confessional Evangelical Lutheran	世界路德宗認信聯會
Conference	
confirmation	堅振禮
consecrationism	祝聖主義
Consequent will of God	上帝隨後的旨意
Consequentialism	結果主義
consubstantiation	合質說
contrition	為罪哀痛 / 痛悔
conversion	回轉歸正
Coptic	科普特文
cosmological argument	宇宙論
Council of Chalcedon	迦克墩會議
Council of Ephesus	以弗所會議
Council of Florence	佛羅倫斯會議
Council of Jamnia	雅麥尼亞會議
Council of Trent	天特會議
Coverdale, Miles	邁爾斯·可弗達爾
Cox, Harvey	郭克世

creationism	創造靈魂說
Cromwell, Oliver	克倫威爾
Crossan, John Dominic	克羅桑
Crowley, Aleister	阿萊斯特克勞利
cult	邪教
Cushing, Richard	谷欣
Cyrus	居魯士
Darby, John Nelson	約翰達爾比
Darrow, Clarence	克倫斯達婁
Darwin, Charles	查理斯·達爾文
Decentius	德欽周
Deists	自然神論者
demythologizing	去神話化
Denck, Hans	漢斯登克
deontological	義務論
Determinism	決定論
deuterocanonical	典外文獻
Deuteronomic code	申命記典
<i>Dianetics: The Modern Science of Mental Health</i>	《戴尼提：現代心靈健康科學》
dichotomy	二分法/二元論
<i>Didache</i>	《十二使徒遺訓》
Dionysius	狄尼修
Dispensationalism	時代主義
divinization	聖化
Dobson, James	詹姆士斯杜布森
Docetism	幻影說
doctrine of concomitance	附同說
<i>Doctrines and Covenants</i>	《教義和聖約》
<i>Dogmatic Constitution on the Church</i>	《教義憲章》
Dogmatic determinism	獨斷的決定論
Donatists	多納徒派

Dualism	二元論
Dulia (Latin)	一種次要形式的尊敬
Dynamic Monarchianism	動力神格唯一論 (又譯：機能神格唯一論)
Ebionites	伊便尼派
Ebla	埃蔔拉
Ecumenical Creed	大公信經
Eddy, Mary Baker	瑪麗·貝格·愛迪
Edward, Jonathan	約拿單·愛德華滋
Eichhorn, Johann	約翰·艾希霍恩
Eisenhower, Dwight	艾森豪威爾
elders	長老
Eleazar	以利亞撒
Elohim	伊羅興
emanationism	流溢說
Emotivism	情感主義
<i>encyclical Divino Afflante Spiritu</i>	《聖經注釋通論》
Enlightenment	啟蒙運動
Epicureans	伊壁鳩魯派
Episcopius, Simon	依皮斯科皮烏斯
Epistles	書信
Erasmus	伊拉斯姆
Erfurt	愛爾福特
Erlangen	爾朗根
Eschatology	終末論
essence	本質
Etymology	語源
Euclid	歐幾里德
Eugene III	尤金三世
Eunomians	歐諾米派
Eunomius	歐諾米
Euripides	歐里庇得斯

Eusebius	優西比烏
Eutyches	歐迪奇（又譯：優迪克）
Eutychnianism	歐迪奇主義
Evangelical Lutheran Church of America	美國福音信義會
Evangelical Lutheran Synod	福音路德會
Evangelicals	福音派
ex cathedra (Latin)	宗座權威
ex opere operantis (Latin)	因人生效
ex opere operato (Latin)	因工生效
exaltation	高舉
exinanition	倒空
Existential theology	存在主義神學
existential-demythologizing method	存在主義去神話化解經法
Existentialism	存在主義
extrema unctio (Latin)	終傅禮
extreme unction	臨終塗油禮（又譯：終傅禮、病人傅油禮）
Faithful	信實的
Falwell, Jerry	法維爾
Fatalism	宿命論
Fatalistic determinism	宿命的決定論
Fausto	浮斯土
Feeney, Leonard	菲尼
Feminists' theology	女權神學
figures of speech	修辭手法
Filioque Controversy	「和子」爭論
Fillmore, Myrtle	莫托·費爾摩
Flacius, Matthaeus Illyricus	弗拉秋
Fletcher, Joseph	約瑟夫弗萊徹
foreknowing	預知
forensic justification	法庭宣判式的稱義

foreordaining	預定
Form criticism	形式批判主義
Fort Wayne	韋恩堡
Fosdick, Harry Emerson	福斯迪克
Franck, Salomo	塞勒姆·弗蘭克
Francke, August Hermann	富朗開
Franklin, Benjamin	富蘭克林
Frederick William III	腓特烈威廉三世
Freewill Baptists	自由意志浸信會
Freud, Sigmund	佛洛伊德
Friedan, Betty	貝蒂·弗里丹
Fuller Theological Seminary	福樂神學院
fundamental doctrines	基要教義
Fundamentalists	基要派
Funk, Robert	方克
Gallican Confession	高盧信條
Gallicanism	高盧主義
Geneva Bible	日內瓦聖經
George, Carl	卡爾喬治
Gerhard, John	約翰·格哈德
Gerhard, Paul	保羅·格哈德
Gladden, Washington	華盛頓·格拉頓
Glasser, Arthur	葛偉駿
Gnosticism	諾斯底主義 (又譯: 靈知派)
God's decree	上帝的旨意
God's execution of his decree	上帝施行祂的旨意
God's foreknowledge	上帝的預知
Goethe, Johann	約翰·歌德
Grabau, Johannes Andreas August	葛利普
Graf, Karl Heinrich	卡爾·格拉夫
Graham, Billy	葛培理

Gregory of Nazianzus	拿先斯的貴格利
Gregory of Nyssa	女撒的貴格利
Gregory VII	貴格利七世
Grotius, Hugo	格魯修
Gubbio	古比
<i>Guide to Survival</i>	《求生之道》
Guild of Bible-text custodians	經文監護人團體
Gutierrez, Gustavo	古鐵雷斯
Harrison, Benjamin	本傑明·哈里森
Hastings, Thomas	湯瑪斯·黑斯廷斯
Hegel, Georg	黑格爾
Henry IV	亨利四世
Henry, Carl F.	卡爾亨利
Heraclitus	赫拉克利特
hermeneutics	釋經學
Herrnhut	赫仁護特
Hetzer, Ludwig	赫策爾
hidden will	隱藏的旨意
Hieropolis	希拉波立
higher criticism	高等批判
Hinayana Buddhism	小乘佛教
Hinduism	印度教
historical argument	歷史論
Hodge, Archibald	賀得治
Hodge, Charles	賀智
Hoeffling, Johann Wilhelm Friedrich	赫夫林
Holiness Movement	聖潔運動
Holoferne	敖羅斐乃
homoiouios	本質相似
Homologoumena	沒有爭議的經卷
homoiouios	本質相同

<i>Honest to God</i>	《對神誠實》
Hort	霍爾特
Hübmaier, Balthasar	許米業
Hume, David	大衛休謨
humiliation	降卑
Huxley, T. H.	赫胥黎
hypostatic union	位格聯合
Ibas of Edessa	埃德薩的依巴斯
Iconoclast Controversy	破除聖像爭論
iconoclasts	破除聖像者
iconodules	尊敬聖像者
idiomatic genus	屬性類
illocutal presence	無空間的存在（又譯：非位置性的存在）
<i>Imitation of Christ</i>	《效法基督》
Immaculate Conception	無玷成胎
immediate call	直接呼召
immunity from error	免於錯誤
impanation	餅中說
indulgence	贖罪券（天主教譯作大赦）
infralapsarians	墮落後預定論者
Infused grace	注入的恩典
inner call	內在呼召
<i>Instruction on the Historical Truth of the Gospels</i>	《福音書的歷史真相指南》
Irenaeus	愛任紐
iustitia imputata (Latin)	被賜予的義
Jahvist	耶和華派 / 雅威派
Jansenism	楊森主義
Jefferson, Thomas	湯瑪斯·傑斐遜
Jehovah's Witnesses	耶和華見證人
Jenkins, Jerry	曾建時



Jerome	耶柔米
Jesus Seminar	耶穌研討會
Joyce, Donovan	多諾萬·喬伊斯
Judaizers	猶太律法主義者
Justin Martyr	殉道者游斯丁
Kant, Immanuel	伊曼紐爾·康德
Kappel	卡卑勒
Karmiris, John	卡爾米里斯
Kempis, Thomas à	肯培多馬
kenoticism	虛己論
Kenyon, Frederick	弗雷德里克·凱恩
Kingdom of glory	榮耀的國度
Kingdom of grace	恩典的國度
Kingdom of power	權能的國度
Kirban, Salem	塞勒姆·科班
Kittel's Hebrew Bible	基特爾希伯來文聖經
Koerner	克爾涅爾
Kraft, Charles	柯瑞福
Kübler-Ross, Elizabeth	伊莉莎白·庫伯勒羅斯
Lactantius	拉克單丟
LaHaye, Tim	黎曦庭
Lateran Council	拉特蘭會議
latria (Latin)	對上帝的最高崇拜
Law, William	羅威廉
Laws, Curtis Lee	羅斯
Leibnitz	萊布尼茨
Leiden	萊頓
Leipzig	萊比錫
Leningrad Codex	列寧格勒抄本
Lenski	凌斯基
Leo XIII	利奧十三世

Lerner, Gerda	格爾達·勒納
LeVey, Anton Szandor	安東山德拉維
lex credendi (Latin)	信仰的準則
lex orandi (Latin)	求告的準則
Liberalism	自由主義
Liberation Theology	解放神學
limbo	靈薄獄
Limborch, Philipp van	林伯克
Lindsay	林西
Lindsey, Hal	何凌西
literary criticism	文本批判
Litotes	間接肯定 (修辭手法)
local presence	有空間的存在
Locke, John	約翰洛克
Loehe, Johann Konrad Wilhelm	勒厄
Lombard, Peter	彼得倫巴都
Lord Herbert	赫伯特勳爵
Lucian	盧西恩 (又譯: 路其安)
Luther, Martin	馬丁路德
Lutheran Church—Missouri Synod	美國路德會密蘇里總會
Machiavelli	馬基維利
Madison Settlement	麥迪森協議
Mahayana Buddhism	大乘佛教
Maimonides	邁蒙尼德
majestic genus	威榮類
Major, George	馬約爾
Mani	摩尼
Manichaeism	摩尼教
Marburg	馬爾堡
Marburg Colloquy	馬爾堡對談
Marcarius	瑪加略

Marcion	馬吉安
Marx, Karl	卡爾·馬克思
Masonic Order	共濟會
Masoretes	馬所拉學者
Masoretic Text	馬所拉抄本
materialism	唯物論 / 唯物主義
Maximilla	馬克西米拉
Maximus	馬克西穆
Mazada, Ahura	阿胡拉·馬茲達
McBrien, Richard	理查·麥百恩
McCartney, Bill	麥卡尼
McGavran, Donald	馬蓋文
McIntire, Carl	麥堅泰
means of grace	施恩具
Mecca	麥加
mediate call	間接呼召
Medina	麥迪那
Melanchthon, Philip	墨蘭頓
Mennonites	門諾會
mere passive (Latin)	完全被動
Methodists	循道宗 / 循道會
Meyer, John	邁爾
mid-tribulation rapturists	災中被提派
Millennialism	千禧年主義
Millennium	千禧年
ministry of the keys	鑰匙職
Modalistic Monarchianism	形態神格唯一論
Modalistic Monarchians	形態神格唯一論者
modernism	現代主義
Modernists	現代主義者
Monism	一元論

monotheism	一神論
monothelitism	基督一志論
Montanists	孟他努派
moral argument	道德論
Moravians	莫拉維教徒
Moroni	摩羅乃
mortal sin	致死的罪（又稱：大罪）
Muenzer, Thomas	閔采爾
Musculus	莫斯庫魯
mystical union	奧妙的聯合
Natural law ethics	自然法倫理
natural selection	物競天擇
nature	本性
Neanderthal	尼安德特人
neo-Babylonians	新巴比倫人
Neo-evangelicalism	新福音主義
neoorthodoxy	新正統神學 / 新正統神學運動
Neoplatonism	新柏拉圖主義
Nestle, Eberhard	埃伯哈德·奈瑟勒
Nestorianism	涅斯多留派
Nestorius	涅斯多留（又譯：聶斯脫利）
Neuendettelsau	納恩德特撒
Newton, Isaac	牛頓
Nicholas	尼古拉（又譯：尼閣）
Nicholas I	尼古拉一世
Niebuhr, Reinhold	萊因霍爾德·尼布爾
Nietzsche, Friedrich	尼采
nonfundamental doctrines	非基要教義
Nordhausen	諾豪森
O'Hair, Madalyn Murray	奧海爾
Oberlin Theology	奧伯林神學

objective justification	客觀稱義
<i>Old Roman Symbol</i>	《古羅馬信經》
Omnipotent	無所不能的
Omnipresent	無所不在的
Omniscient	無所不知的
ontological argument	本體論
order / Holy orders	聖秩禮（或稱授職禮）
Order of DeMolay	莫雷會
ordination	按立
organon leptikon (Greek)	領受的工具
Origen	俄利根
original sin	原罪
Orpheus	奧菲斯（又譯：俄耳甫斯）
Orr, Edward	柯愛華
Orthodoxism	正統主義
Osiander, Andreas	阿西安得
Ouija board	通靈板
Owen, John	約翰歐文
Pantheism	泛神論
Pantheistic determinism	泛神的決定論
papal infallibility	教皇無誤論
Papias	帕皮亞
parallelism	平行句
Parham , Charles	柏涵
paten	聖餐盤
patriarchal	父權制度論
patripassianism	聖父受苦論
Paulus, Heinrich	海因裏希·保魯斯
Pelagianism	伯拉糾主義
penance	懺悔禮 / 補贖禮 / 補贖
Pentecostals	五旬節會 / 五旬節派

Philo	斐羅
Philocrates	腓羅基
Photius	阜丟斯
Pietism	敬虔主義
Pike, James	派克
Plato	柏拉圖
Platonism	柏拉圖主義
pleroma	佩雷若瑪
Polycarp	坡旅甲
Polytheism	多神論
Pope Alexander VII	教宗亞歷山大七世
Pope Benedict XII	教宗本篤十二世
Pope Boniface VIII	教宗博義八世
Pope Damasus	教宗達馬蘇
Pope Honorius I	教宗洪諾留一世
Pope Innocent I	教宗英諾森一世
Pope Innocent III	教宗英諾森三世
Pope John Paul II	教宗約望保祿二世
Pope Leo IX	教宗利奧九世
Pope Pius XI	教宗庇護十一世
Pope Pius XII	教宗庇護十二世
Pope Sixtus IV	教宗聖思道四世
Pope Urban VIII	教宗烏爾班八世
Positivism	實證主義
Postmillennialists	後千禧年派
Postmodernism	後現代主義
post-tribulation rapturists	災後被提派
praescientia (Latin)	上帝的預知
pre-existentism	先存主義
Premillennialists	前千禧年派
pre-tribulation rapturists	災前被提派

preventing grace	先在的恩典
Priestley	蒲力斯特里
Primary will of God	上帝首要的旨意
Promise Keepers	守約者
Proportionalism	相稱主義
Protestant	更正教 / 新教
providence	保顧
Prussian Union	普魯士聯盟
Pseudepigrapha	偽經
psychopannychism	靈眠派
Ptolemy II	托勒密二世
public ministry	公開聖工
purgatory	煉獄
Pythagoras	畢達哥拉斯
Qumran	昆蘭
Qur'an	可蘭經 / 古蘭經
Radical theology	激進神學
Ramadan	齋戒月
ransom	贖價
Raphael	拉斐爾
Rashdall, Hastings	拉殊道爾
rationalistic theology	理性主義神學
Rauschenbush, Walter	徒沃特·饒申布士
receptionism	領受主義
reconcile	復和 / 和好
Redaction criticism	編輯批判主義
redeem	救贖
reincarnation	輪迴
Religion criticism	宗教批判主義
Religious legalism	宗教律法主義
religious unionism	宗教合一主義

René Descartes	笛卡兒
representation	代表說
Reu, Michael	米高拉吳
revealed will	已揭示的旨意 / 顯明的旨意
Revivalism	復興主義 / 復興運動
Robertson, Pat	羅伯遜
Robinson, John A. T.	約翰·羅賓遜
Rousseau, Jean-Jacques	盧梭
<i>Rule and Exercise of Holy Living and Dying</i>	《聖潔生活和死亡的規則和操練》
Sabellianism	撒伯流主義
Sabellius	撒伯流
Saccas, Ammonius	阿漠尼烏·薩卡斯
sacrament of penance	懺悔聖事 / 懺悔禮
Sacramental union	聖禮的聯合
Sacramentarians	聖餐形式論
<i>Sacred Writings</i>	《聖卷》 (希伯來文稱為 Kethubhim)
Santeria	薩泰裏阿教
Sartre, Jean-Paul	沙特
satisfaction	補贖
Saxony	薩克遜
Schaff, Philip	沙夫
Schaller, Lyle	賴爾沙勒
Schiller, Johann	約翰·席勒
Schleiermacher, Friedrich	士來馬赫
Schmidt, F. A.	施密特
Schonfield, Hugh	休斯康菲爾德
Schweitzer, Albert	阿爾伯特·史懷哲
<i>Science and Health with Key to the Scriptures</i>	《科學與健康 - 聖經之鑰匙》
Scientology	山達基教 (俗稱：科學教)



Scofield, Cyrus	司可福
Scopes, John	約翰斯科普斯
Secondary will of God	上帝次要的旨意
Secular theology	世俗神學
Seleucid	西流古
Selnecker	瑟納克爾
Semi-Pelagianism	半伯拉糾主義
Semler, Johann	約翰·塞姆勒
Septuagint	七十士譯本
Servetus, Michael	瑟維特
Seventh Day Adventists	基督復臨安息日會
shahada	薩哈達（又譯：清真言）
Shi'ites	什葉派
Shintoism	神道教
Shriners	聖地兄弟會
Simons, Menno	門諾·西門斯
sin of commission	干犯之罪
sin of omission	疏忽之罪
Situation ethics	情境倫理學
Siva	濕婆
Skeptics	懷疑論者
social contract theory	社會契約論
Socinianism	蘇西尼主義
Socinus, Faustus	蘇西尼
sola fide (Latin)	唯獨信心
sola gratia (Latin)	唯獨恩典
sola Scriptura (Latin)	唯獨聖經
sopherim	文士團
soteriology	救贖論
Source criticism	來源批判主義
Sozzini, Lelio	李立歐蘇西尼

Spener, Philip Jakob	施本爾
Spinoza	斯賓諾莎
Spiritism	通靈術
sponsors	代父母
St. Hilary	聖希拉流
Stapleton, Thomas	斯特普爾頓
Stoicism	斯多亞主義 / 斯多亞學派
Strauss, David	史特勞斯
Strigel, Viktorin	施特里格爾
Stub, H. G.	斯塔布
Suárez, Francisco	蘇熱次
subjective justification	個人稱義 (或主觀稱義)
subordinationism	從屬論 (又譯: 次位論)
Sunnis	遜尼派
supralapsarrians	墮落前預定論者
Swindoll, Chuck	司溫道
swoon theory	暈迷說
Synergism	神人合作說
Synods	總議會
synonymous parallelism	同義平行句
synthetic parallelism	綜合平行句
Taoism	道家 / 道教
Targums	塔古姆
Tartarus	塔耳塔洛斯 (即地獄)
Taylor, Jeremy	傑裏泰勒
Taylor, Kenneth	肯尼士·泰勒
teleological	目的論
Tertullian	特土良
textual criticism	經文鑑別
Thales	泰勒斯
The accident theory	意外論

The Apocrypha	次經
<i>The Apology of the Augsburg Confession</i>	《奧斯堡信條辯護論》
The Apostles' Creed	使徒信經
The Athanasian Creed	亞他那修信經
<i>The Augsburg Confession</i>	《奧斯堡信條》
<i>The Bondage of the Will</i>	《論意志的捆綁》
the Brethren	弟兄會
the Christ of faith	信仰中的基督
the Christ of the kerygma	福音宣講中的基督
The Church of Jesus Christ of Latter-day Saints	耶穌基督後期聖徒教會
<i>The Confutation</i>	《羅馬反駁書》
<i>The Creation of Patriarchy</i>	《父權制的創立》
the death-of-God theologians	上帝之死神學家
The declaratory theory	宣告論
<i>The Descend of Man</i>	《人類的由來》
<i>The Doctrine and Covenants</i>	《教義與約》
the Eagles	鷹誼會
the enthusiasts	宗教狂熱者
The example theory	榜樣論
<i>The Feminine Mystique</i>	《女性的奧秘》
<i>The Formula of Concord</i>	《協同式》
<i>The Fundamental</i>	《基要》
<i>The Gospel of Christian Atheism</i>	《基督徒無神論福音》
The governmental theory	管治論
the Great Cappadocians	卡帕多西亞三大教父
the Great Schism	東西方教會大分裂
the great tribulation	大災難
the historical Jesus	史學上的耶穌
the historical-grammatical method of biblical interpretation	歷史文法解經法
the Holiness Bodies	聖潔運動團體

The Holy Orthodox Catholic Apostolic Eastern Church	聖正教大公使徒東方教會
the Holy Spirit Association for the Unification of World Christianity	世界基督教統一神靈協會
the Jesus of history	真實歷史上的耶穌
<i>The Jesus Scroll</i>	《耶穌卷軸》
the kerygmatic Christ	教義傳揚的基督
The Large Catechism of Martin Luther	《馬丁路德博士大問答》
<i>The Late Great Planet Earth</i>	《曲終人散》
The Lutheran Confessions	路德宗信條
The martyr theory	殉道論
the metropolitan	牧首
The moral influence theory	道德影響（榜樣）論
the movement of Pietism	敬虔主義運動
The mystical transformation theory	神秘轉變論
The New Age Movement	新紀元運動
The Nicene Creed	尼西亞信經（又譯：尼吉亞信經）
the Odd Fellows	獨立共濟會
<i>The Odyssey</i>	《奧德賽》
<i>The Origin of the Species</i>	《物種起源》
The Orthodox Church	東正教
<i>The Passover Plot</i>	《逾越節的陰謀》
the patriarch	宗主教 / 牧首
<i>The Pearl of Great Price</i>	《無價珍珠》
the Pentateuch	摩西五經
The Pope	教宗
<i>The Quest of the Historical Jesus: A Critical Study of Its Progress from Reimarus to Wrede</i>	《探索史學上的耶穌：從賴馬盧斯到瑞德批判進路的研究》
The ransom to Satan theory	付贖價給撒但論
the rapture	被提
the Reformation	宗教改革 / 復原運動
<i>The Roots of Fundamentalism</i>	《基要主義的根源》
<i>The Secular City</i>	《世俗之城》

<i>The Smalcald Articles</i>	《施馬加登信條》
<i>The Small Catechism of Martin Luther</i>	《馬丁路德博士小問答》
The Social Gospel Movement	社會福音運動
The Syriac Peshitta	敘利亞別西大譯本
the Three Chapters Controversy	「三章爭論」
<i>the Watchtower</i>	《守望台》
The Westminster Confession	《威斯敏斯特信條》
The World's Christian Fundamentals Association	世界基督教原教旨協會
Theodore of Mopsuestia	摩普綏提亞的狄奧多若
Theodoret of Cyrus	塞勒斯的狄奧多勒
theotokos (G), bearer of God	上帝的孕育者
Thirty Years War	三十年戰爭
Thrace	色雷斯
Tiberius	提比留
Tippet, Alan	提普亞倫
Tischendorf, Constantin	康斯坦丁·戴辛多夫
Toledo	托萊多
Tomlinson, A. J.	湯霖森
Torah	妥拉經
Torgau	脫爾高
Torrey, Reuben	妥銳
traducianism	靈魂遺傳論 / 靈魂遺傳說
Transcendental Meditation	超覺靜坐
transmigrations	輪迴
transubstantiation	變質說
Transylvania	特蘭西瓦尼亞
<i>Treatise on Christian Perfection</i>	《論基督徒的完全》
Trench, Richard	理察·特倫奇
trichotomy	三分法 / 三元論
Trimurti	印度教的三相神
Tritheism	三神論

Tyndale, William	威廉·丁道爾
type	預表
Unification Church	統一教
Union Agenda	聯合崇拜禮儀
Unitarian Universalism	一神普救論（又譯：普救一神論）
Unitarian Universalist Association	一神普救派協會
Unitarian Universalists of Hong Kong	香港尋道會
Unitarianism	神體一位論
United Bible Society	聯合聖經公會
universal justification	普世稱義
Universalist Church of America	美國普救論教會
Utilitarianism	功利主義
vale of tears	流淚谷
Valentinus	華倫提努（又譯：華倫天努）
variant readings	異文
Vatican I	第一次梵蒂岡會議
Vatican II	第二次梵蒂岡會議
<i>Vedas</i>	《吠陀經》
venial sin	可寬恕的罪 / 小罪
Viaticum	臨終聖體
Vicar of Christ	基督的代理人
vicarious atonement	代贖（替代贖罪）
Vishnu	毗濕奴
Voltaire, Jean-Jacques	伏爾泰
Voluntarism	遵旨主義
voodoo	伏都教
Vulgate	武加大譯本
Wagner, C. Peter	彼得韋拿
Walther, C. F. W.	華達
Washington, George	喬治華盛頓
<i>Watchman Examiner</i>	《守望觀察者》

Wellhausen, Julius	朱利斯·威爾浩生
Wentz, Richard E.	溫特茲
Werning, Waldo	華都韋寧
Wesley, Charles	查理衛斯理
Wesley, John	約翰衛斯理
Westcott	魏斯科
Winter, Ralph	魏格納
Wisconsin Evangelical Lutheran Synod	威斯康辛路德會
Wittenberg	威丁堡
Worldwide Church of God	普世神教會
Wycliffe, John	約翰·威克里夫
Young, Brigham	楊百翰
Zeno	芝諾
Zerubbabel	所羅巴伯
Zinzendorf, Nikolaus	親岑多夫
Zoroaster	瑣羅亞斯德
Zoroastrianism	瑣羅亞斯德教（又稱：波斯教 / 拜火教 / 祆教）
Zwingli, Ulrich	烏利赫·慈運理









God So Loved the World

「但記載這些事是要使你們信耶穌是基督，是上帝的兒子，並且使你們信他，好因着他的名得生命。」（約20:31）這兩冊書系統地組織及解說上帝寫在聖經上的真理，願它們造福華人讀者，好讓我們明白上帝給我們的救恩。

羅永志博士  
亞洲路德宗神學院榮譽院長  
香港

真正的愛具有內容（教義）。愛不是任憑每一個人愛怎麼定義就怎麼定義，否則愛就變得很複雜，卻讓人不知道愛真正的內容是甚麼。上帝愛世上的每一個人，包括你，這是可能的嗎？這本書宣告上帝真的愛世上的每一個人，並且按照祂主動向世人所啟示的，告訴我們這個愛是甚麼意思，因着祂的愛，祂為我們所成就的（又是教義）。這本書是特別寫給所有想知道並且想認識這位上帝的人。書中將循序漸進帶領你瞭解所有能知道及需要知道的真理，是關於這位愛你且想要認識你，更期盼你認識祂的上帝。

歐祈人博士  
新約教授  
中華信義神學院  
台灣新竹



Multi-Language  
Productions  
Bringing the Word to the World

978-988-78272-5-2  
God So Loved the World-Vol 2-Traditional Chinese  
上帝愛世人-基督教信仰要義 下冊(繁)  
MLP Catalog No: 385455

